

**Regeringens proposition**

**1976/77:153**

**om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen (EG) om fiske;**

beslutad den 14 april 1977.

Regeringen föreslår riksdagen att antaga det förslag som har upptagits i bifogade utdrag av regeringsprotokoll.

På regeringens vägnar

THORBJÖRN FÄLLDIN

ANDERS DAHLGREN

**Propositionens huvudsakliga innehåll**

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en överenskommelse mellan Sverige och EG om fiske. Överenskommelsen garanterar parterna rätt till fiske inom varandras fiskezoner. Fångsternas storlek skall bestämmas efter särskilda överläggningar. Målet för dessa överläggningar skall vara att det svenska fisket i EG:s vatten skall motsvara EG:s fiske i de svenska vattnen.

JORDBRUKSDEPARTEMENTET

Utdrag  
PROTOKOLL  
vid regeringssammanträde  
1977-04-14

**Närvarande:** statsministern Fälldin, ordförande, och statsråden Bohman, Ahlmark, Romanus, Turesson, Gustavsson, Antonsson, Mogård, Olsson, Dahlgren, Åsling, Söder, Troedsson, Mundebo, Krönmark, Ullsten, Burénstam Linder, Wikström, Johansson, Friggebo

**Föredragande:** statsrådet Dahlgren

**Proposition om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen (EG) om fiske**

## 1 Inledning

Den internationella utvecklingen på fiskets område och konsekvenserna för svensk del har utförligt presenterats i regeringens propositioner 1976/77: 62 om godkännande av överenskommelse mellan Sverige och Norge om fiske och 1976/77: 118 om utvidgning av den svenska fiskezonen.

Som har framgått av redogörelserna i dessa propositioner har svenska fiskare sedan mycket lång tid tillbaka bedrivit fiske i Nordsjön. På grund av den starkt minskade tillgången på främst sill men även andra fiskslag är det svenska Nordsjöfisket nu av väsentligt mindre omfattning än tidigare. Detta hindrar emellertid inte att många fiskare fortfarande är starkt beroende av fisket i Nordsjön. Danska och till en mindre del västtyska fiskare bedriver ett relativt omfattande fiske utanför de svenska kusterna. I Östersjön är det danska laxfisket betydande på vatten som är eller skulle bli svenska fiskevatten i samband med en utflyttning av den svenska fiskegränsen. I Kattegatt förekommer vidare ett intensivt danskt fiske efter havskräftor.

Fisket i Skagerrak och norra Kattegatt regleras genom 1966 års överenskommelse (SÖ 1967: 13) mellan Sverige, Danmark och Norge om ömsesidig rätt till fiske i Skagerrak och Kattegatt. Denna överenskommelse kan inte sägas upp förrän tidigast efter 35 år. För Kattegatt i övrigt gäller 1932 års överenskommelse (SÖ 1933: 13, 1956: 19) mellan Sverige och Danmark angående fiskeriförhållandena i de till Sverige och Danmark gränsande farvattnen. Överenskommelsen har sex månaders uppsägningstid. I samband

med att Sverige utvidgade sin fiskejurisdiktion från fyra till tolv nautiska mil slöts en överenskommelse med Danmark som innebär att den då beslutade svenska utvidgningen inte skulle föranleda ändring av danska och svenska fiskares rätt att bedriva fiske utanför resp. kuster. Avtalet har en uppsägningstid på fem år. Vidare har Sverige inom ramen för 1964 års fiskerikonvention medgett visst västtyskt fiske mellan sex och tolv nautiska mil i ett område utanför Hallands kust.

Regeringen har från Sveriges fiskares riksförbund och från Svenska västkustfiskarnas centralförbund fått ett flertal skrivelser i vilka förbunden påtalar de allvarliga olägenheter som en utvidgning av fiskegränserna i Nordsjön kan få för det svenska fisket. Skrivelserna utmynnar i en begäran att regeringen skall ta upp förhandlingar i avsikt att möjliggöra ett fortsatt svenskt fiske i Nordsjön.

EG:s ministerråd beslöt den 3 november 1976 att medlemsländerna gemensamt skulle utvidga sin fiskejurisdiktion till 200 nautiska mil med verkan fr. o. m. den 1 januari 1977. De olika medlemsstaterna har med stöd av detta principbeslut inrättat fiskezoner om 200 nautiska mil fr. o. m. denna tidpunkt. Utvidgningen har dock begränsats till Nordsjön och Nordatlanten.

Mot bakgrund av den internationella utvecklingen på havsrättens område och EG:s planer på att inrätta en fiskezon upptogs under år 1976 överläggningar mellan Sverige och EG i syfte att åstadkomma en reglering av de ömsesidiga fiskerättigheterna. Under perioden juli 1976 – mars 1977 ägde fyra förhandlingsomgångar rum mellan parterna. En överenskommelse undertecknades i Bryssel den 21 mars 1977.

## 2 Överenskommelsens innehåll

Överenskommelsens text på svenska och engelska bör fogas till regeringsprotokollet i detta ärende som *bilaga*.

I överenskommelsens inledning erinras bl. a. om de nära förbindelserna mellan Sverige och EG och om parternas gemensamma önskan att bevara och förvalta fiskbestånden i vattnen utanför deras kuster.

I *artikel 1* slås fast att vardera partens fiskare har rätt att i enlighet med bestämmelserna i avtalet fiska i det område som ligger under den andra partens fiskejurisdiktion. Formuleringen täcker området för såväl nu gällande som framtida jurisdiktion. Om någondera parten skulle genomföra en gränsutflyttning, blir sålunda avtalet automatiskt tillämpligt på det större området.

I *artikel 2* preciseras parternas rättigheter och skyldigheter. Grundprincipen är att varje part reglerar fisket i sin zon. Vardera parten bestämmer årligen den tillåtna fångstmängden inom sitt område och efter samråd de fångstmängder som skall tilldelas den andra parten och de områden som får utnyttjas för fiske.

Målet för samrådet skall vara att skapa en tillfredsställande balans mellan parternas fiskemöjligheter i havsområden av gemensamt intresse. Vid förhandlingarna har då avsetts Nordsjön, Skagerrak, Kattegatt och Östersjön. En beräkning skall i första hand göras för Skagerrak, Kattegatt och Östersjön. Den balans till Sveriges förmån som då förutsätts uppkomma skall utjämnas genom svenska fiskerättigheter i Nordsjön. I artikel 2 uttalas vidare att när de ömsesidiga fiskerättigheterna fastställs skall parterna söka begränsa svårigheterna för den part som vid balansberäkningen får ett minskat fiske. Alla övriga omständigheter av betydelse skall också beaktas.

De åtgärder som en part vidtar får inte äventyra den fulla utövningen av de rättigheter som har tillerkänts parterna genom överenskommelsen. Detta betyder bl. a. att de fångstkvoter som erhållits skall kunna utnyttjas med en rimlig fångstansträngning.

Vid förhandlingarna har enighet rått om att de fångster som tas upp under de första månaderna av år 1977 skall avräknas mot årskvoterna och att alltför stora fluktuationer av kvoterna skall undvikas. Vidare skall vid balansberäkningen inräknas EG:s fiske på de vatten som kommer att tillfalla Sverige vid en utvidning av den svenska fiskejurisdiktionen.

I artikel 3 föreskrivs att den ena partens fiske i den andra partens vatten kan vara underkastat licenstvång. Behörig myndighet skall i så fall meddela namn, registreringsnummer och andra förhållanden av betydelse för de fartyg som avser att bedriva fiske. De licenser som behövs utställs därefter.

Enligt artikel 4 skall svenska fartyg följa EG:s bestämmelser vid fiske på EG-vatten och vid fiske på svenskt vatten skall EG följa de svenska bestämmelserna. Förhandsinformation skall lämnas om nya föreskrifter.

I artikel 5 åtar sig parterna se till att deras fartyg följer bestämmelserna i överenskommelsen. I det område som omfattas av en parts fiskejurisdiktion kan denna part vidta åtgärder som står i överensstämmelse med internationell rätt.

I artikel 6 åtar sig parterna att samarbeta för att säkerställa ändamålsenlig förvaltning och bevarande av havets levande tillgångar samt för att underlätta vetenskaplig forskning. Målet skall vara att åstadkomma en harmonisering av de regler som gäller för fisket. Detta samarbete skall avse såväl bestånd som förekommer inom båda parternas fiskeområden som bestånd som finns i anslutning till dessa områden.

Enligt artikel 7 skall parterna samråda om överenskommelsens tillämpning. I händelse av tvist skall denna i första hand bli föremål för överläggningar mellan parterna. Om ingen uppgörelse då kan nås och om en part uppenbart har underlåtit att uppfylla bestämmelserna i överenskommelsen, skall tvisten hänskjutas till skiljedomsförfarande enligt de närmare bestämmelser som ges i en bilaga till överenskommelsen. Parternas suveräna rättigheter inom deras resp. fiskezoner får därvid inte sättas i fråga.

*Artikel 8* föreskriver att överenskommelsen inte skall påverka andra avtal mellan parterna eller avtal som berör en parts fiskerättigheter inom den andra partens fiskejurisdiktion. Fastän EG inte är part i avtalen om fisket i Skagerrak och Kattegatt utan endast ett av EG:s medlemsländer (Danmark) skall artikeln tolkas så att de nämnda avtalen inte påverkas av överenskommelsen.

I *artikel 9* stipuleras att avtalet inte skall påverka eller prejudicera någon parts uppfattning i fråga om havsrätten. Enligt *artikel 10* är avtalet tillämpligt på Sverige och på de områden som omfattas av EG-fördraget.

Enligt *artikel 11* träder överenskommelsen i kraft då båda parterna har slutfört sin interna beslutsprocedur. I avvaktan på detta skall dock överenskommelsen provisoriskt tillämpas från dagen för undertecknandet.

I *artikel 12* sägs att överenskommelsen skall gälla för en första period om tio år från ikraftträdandet. Om inte någon av parterna säger upp avtalet minst nio månader före denna periods utgång skall avtalet gälla under ytterligare perioder om sex år. Om någon part då vill säga upp avtalet skall detta göras nio månader före utgången av någon sexårsperiod.

Enligt *artikel 13* skall parterna granska överenskommelsen när förhandlingarna om en multilateral havsrättskonvention har slutförts.

I en *bilaga* regleras skiljedomsförfarandet. Vardera parten skall inom två månader utse en ledamot av skiljedomstolen och dessa två ledamöter skall sedan inom tre månader utse en tredje ledamot. Den part som begär skiljedom skall vidare ange grunderna för sitt yrkande.

Om tidsfristerna inte iakttas kan endera parten inbjuda presidenten i internationella domstolen att utse ledamöterna i domstolen. Om presidenten är någondera partens medborgare, eller om han av annat skäl är förhindrad skall uppgiften anförtros åt vice-presidenten eller om denne har förhinder åt den ledamot av domstolen som är närmast i åldersordning.

Skiljedomstolens avgöranden skall fattas genom majoritetsbeslut. Besluten skall vara bindande. Kostnaderna skall normalt delas lika mellan parterna om inte domstolen bestämmer något annat. Domstolen skall fastställa sin egen organisation och procedur.

### 3 Föredraganden

Som jag har framhållit i propositionen (1976/77: 62) om godkännande av överenskommelsen mellan Sverige och Norge om fiske, innebär de utflyttningar av fiskegränserna som Norge och EG har företagit att svenska fiskare riskerar att bli utestängda från sina traditionella fångstplatser i Nordsjön. Visserligen har det svenska fisket under senare år i viss utsträckning förskjutits till mer närliggande vattenområden, men fisket i Nordsjön spelar ändå en stor roll för svenska fiskare, särskilt för fiskare med större fartyg. Fiskets organisationer har också vid ett flertal tillfällen framhållit vikten av att det svenska Nordsjöfisket bevaras.

Danska fiskare och till en mindre del västtyska fiskare bedriver ett relativt omfattande fiske utanför de svenska kusterna. De vill av naturliga skäl fortsätta detta fiske. Det har alltså funnits förutsättningar för en uppgörelse mellan Sverige och EG som grundar sig på ömsesidiga fiskeintressen. Mot denna bakgrund inleddes överläggningar om ett fiskeavtal i mitten av år 1976. De resulterade i en överenskommelse, som undertecknades den 21 mars 1977.

Överenskommelsen ger svenska fiskare rätt att fiska i det område som omfattas av EG-staternas fiskejurisdiktion och EG-staternas fiskare får motsvarande rätt i det område som omfattas av den svenska fiskejurisdiktionen. Överenskommelsen innebär i praktiken att de svenska fiskarna får fiska på EG-vatten i Nordsjön och Nordatlanten utanför tolv nautiska mil. Det svenska fisket i övriga vattenområden, där någon EG-stat har jurisdiktion, påverkas inte. EG:s fiskare får i sin tur fortsätta att fiska på de områden som de f. n. utnyttjar. Detta betyder bl. a. att de särskilda fiskerättigheterna för danska och västtyska fiskare i Kattegatt gäller oförändrade. Däremot ger avtalet inte EG:s fiskare några ytterligare rättigheter. Överenskommelsen gäller i hela det område som nu eller framdeles omfattas av parternas fiskejurisdiktion. Om Sverige eller någon av EG:s medlemsstater utvidgar sin nuvarande fiskejurisdiktion behöver därför inte någon ny överenskommelse ingås.

Avtalet med EG är i likhet med det avtal om fiske som den 9 december 1976 ingicks mellan Sverige och Norge ett ramavtal. Detta innebär att årliga överläggningar om fiskekvoter ger avtalet ett konkret innehåll. Målet för dessa överläggningar är enligt artikel 2 att åstadkomma balans mellan EG:s fiske i svenska vatten och svenskt fiske i EG:s vatten. Den närmare regleringen av fisket inom olika områden ankommer på den part som har jurisdiktion över resp. områden. Vissa garantier mot missbruk av regleringsrätten föreligger. Enligt en särskild bestämmelse i artikeln får inte sådana regleringsåtgärder vidtas som äventyrar möjligheterna att fullt utnyttja rättigheterna enligt avtalet. Detta betyder bl. a. att de fångstkvoter som har erhållits skall kunna utnyttjas med en rimlig fångstansträngning.

Vid förhandlingarna har enighet rått om att vid balansberäkningen redan nu inräkna EG:s fiske på de vatten som kommer att tillfalla Sverige vid en utvidgning av den svenska fiskezonen. Vid förhandlingarna har man också kommit överens om att de fångster som har tagits under de första månaderna av år 1977 skall avräknas mot de årskvoter som senare kommer att fastställas. Enighet har också rått om att så långt som möjligt undvika alltför stora variationer av kvoterna från år till år.

Enligt artikel 3 skall parterna kunna kräva särskilt tillstånd för fisket. Svenska myndigheter skall således kunna åläggas att lämna vissa uppgifter om de fartyg som avser fiska på EG-vatten. Motsvarande skyldighet skall gälla vid EG:s fiske i svenska vatten. Bestämmelsen syftar till att göra det möjligt att kontrollera fisket. Det ankommer på fiskeristyrelsen att i samar-

bete med fiskets organisationer för svenskt vidkommande lämna de uppgifter som avses i artikeln.

I artikel 5 har parterna åtagit sig se till att vardera partens medborgare följer bestämmelserna i överenskommelsen. Jag vill nämna att lagen (1950: 596) om rätt till fiske (ändrad senast 1975: 1312) redan innehåller ett bemyndigande för regeringen eller myndighet som regeringen bestämmer att meddela föreskrifter om fiskets vård och bedrivande för svenskt havsfiske.

I artikel 7 åtar sig båda parterna att samråda om avtalets tillämpning. Vid tvist om tillämpning eller tolkning av avtalet skall tvisten i första hand bli föremål för överläggningar mellan parterna. Om det inte går att den vägen komma fram till en uppgörelse skall tvisten bli föremål för skiljedomsförfarande. De regler som då skall gälla finns beskrivna i en bilaga till överenskommelsen. Reglerna anger det förfarande som skall följas vid en tvist, vilket enligt min mening är värdefullt i denna typ av avtal.

Avtalet gäller i första hand under tio år och förlängs automatiskt med sex år i taget om det inte dessförinnan sägs upp av endera parten. Konstruktionen i fråga om avtalsperiodens längd är normal för den här typen av avtal och stämmer överens med de regler som finns i det svenska avtalet med Norge.

Avtalet tillämpas provisoriskt i och med undertecknandet den 21 mars 1977. Samma dag upptogs också kvotöverläggningar med EG-kommissionen. I första omgången har balansberäkningarna och de svenska fiskarnas kvoter i Nordsjön diskuterats. EG:s ministerråd har därefter tilldelat Sverige kvoter för vissa fiskslag som avser tiden fram till den 1 juli 1977. Ytterligare överläggningar om dessa kvoter liksom också om kvoterna för andra halvåret 1977 förutses. Avtalet förutsätter också kvoter för EG:s fiske på svenska vatten men sådana överläggningar har ännu inte inletts.

Jag har tidigare framhållit att fisket på bl. a. den svenska västkusten har stor betydelse. Avtalet med EG är ett led i ansträngningarna att bevara och stärka detta fiske. Genom detta avtal och det avtal som tidigare har träffats med Norge får svenska fiskare fortsatt rätt till fiske i Nordsjön. Samtidigt vill jag erinra om att svenska fiskares rätt till fiske i Skagerrak och Kattegatt är tryggad genom tidigare överenskommelser. Även för EG bör det vara värdefullt att genom ett avtal få garantier för det framtida fisket. Enligt min mening tillgodoser överenskommelsen mellan Sverige och EG båda parter intresse av ett fortsatt fiske i varandras vatten.

#### 4 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen

att godkänna överenskommelsen den 21 mars 1977 mellan Sverige och Europeiska ekonomiska gemenskapen (EG) om fiske.

## **5 Beslut**

Regeringen ansluter sig till föredragandens överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att antaga det förslag som föredraganden har lagt fram.

**Överenskommelse om fiske mellan Sveriges regering och Europeiska Ekonomiska Gemenskapen.**

Sveriges regering å ena sidan, och Europeiska Ekonomiska Gemenskapen (i det följande benämnd gemenskapen) å andra sidan, som erinrar om de nära förbindelserna mellan gemenskapen och Sverige;

som beaktar deras gemensamma önskan att säkerställa att fiskebestånden i vattnen utanför deras kuster bevaras och förvaltas ändamålsenligt;

som konstaterar att den utvidgning av fiskezoner som har företagits av vissa kuststater i Atlantområdet kan föranleda ett överförande av fiskeansträngningar som skulle kunna negativt påverka dessa tillgångars tillstånd;

som erkänner att kuststaterna i området under dessa omständigheter har ett primärt intresse av att genom lämpliga åtgärder säkerställa att de levande tillgångarna bevaras och förvaltas ändamålsenligt;

som tar hänsyn till arbetet vid Förenta Nationernas tredje havsrättskonferens;

som bekräftar att kuststaters utvidgning av de områden inom vilka de har jurisdiktion över de levande tillgångarna samt utövandet inom dessa områden av suveräna rättigheter i syfte att utforska, utvinna, bevara och förvalta dessa tillgångar bör ske med stöd av och i enlighet med den internationella rättens principer;

som beaktar att gemenskapen har kommit överens om att gränserna för dess medlemsstaters fiskezoner (i det följande benämnda det område varöver gemenskapen utövar fiskerijurisdiktion) skall sträcka sig ut till 200 nautiska mil, varvid fisket innanför dessa gränser skall vara underkastat gemenskapens gemensamma fiskeripolitik;

som önskar fastställa föreskrifter och villkor som hänför sig till fiske av gemensamt intresse,

har kommit överens om följande:

**Artikel 1**

Vardera parten skall inom det område varöver den utövar fiskerijurisdiktion tillerkänna

**Agreement on Fisheries between the Government of Sweden and the European Economic Community**

The Government of Sweden, of the one part, and the European Economic Community, (hereinafter referred to as the Community), of the other part,

recalling the close relations between Sweden and the Community;

considering their common desire to ensure the conservation and rational management of the fish stocks of the waters adjacent to their coasts;

noting that the extension of the fishery zones of certain coastal states in the Atlantic region may cause a transfer of fishing effort which might adversely affect the state of these resources;

recognising that in these circumstances the coastal states in the area have a primary interest to assure by appropriate measures the conservation and rational management of the living resources;

taking into account the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea;

affirming that the extension by coastal states of their areas of jurisdiction over the living resources, and the exercise within these areas of sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing these resources, should be conducted pursuant to and in accordance with principles of international Law;

having regard to the fact that the Community has agreed that the limits of the fishery zones of its Member States (hereinafter referred to as the area of fisheries jurisdiction of the Community) shall extend up to 200 nautical miles, fishing within these limits being subject to the common fishery policy of the Community;

desirous of establishing the terms and conditions pertaining to fisheries of mutual concern,

have agreed as follows:

**Article 1**

Each Party shall grant access to fishing vessels of the other Party to fish within its

den andra partens fiskefartyg rätt att fiska i enlighet med nedanstående bestämmelser.

#### Artikel 2

1. Vardera parten skall på lämpligt sätt för det område varöver den utövar fiskerijurisdiktion, med förbehåll för den anpassning som kan bli nödvändig på grund av oförutsedda omständigheter, samt med utgångspunkt i behovet av en ändamålsenlig förvaltning av de levande tillgångarna, årligen fastställa:

(a) den totala tillåtna fångsten av enskilda bestånd eller grupper av bestånd, varvid hänsyn skall tas till de bästa vetenskapliga rön som är tillgängliga för parten, beståndens beroende av varandra, arbetet inom vederbörande internationella organisationer och andra omständigheter av betydelse;

(b) efter lämpligt samråd, de fångstmängder som tilldelas den andra partens fiskefartyg och de områden inom vilka dessa fångstmängder får fiskas. De två parterna skall ha som sitt mål att förverkliga en tillfredsställande jämvikt mellan deras fiskemöjligheter i havsområden av gemensamt intresse, varvid i första hand hänsyn skall tas till de gemensamma intressena i de områden som gränsar till båda parterna. Vid fastställandet av dessa fiskemöjligheter skall vardera parten beakta

(i) behovet av att begränsa svårigheterna för den part vars fiskemöjligheter skulle kunna komma att beskäras vid fastställandet av ovannämnda jämvikt,

(ii) alla övriga omständigheter av betydelse.

2. De åtgärder för reglering av fisket som endera parten vidtar skall icke vara av sådan art att de äventyrar den fulla utövningen av de fiskerättigheter som tillerkänts enligt denna överenskommelse.

#### Artikel 3

Vardera parten kan kräva att fiske som i det område varöver den utövar fiskejurisdiktion bedrivs av den andra partens fiskefartyg skall vara underkastat licenstväng. Behörig myndighet hos vardera parten skall på lämpligt sätt underrätta den andra parten i vederbörlig tid om namn, registreringsnummer och andra förhållanden av betydelse beträffande de fiskefartyg som skall få fiska inom det område varöver den andra parten utövar fiskerijurisdiktion. Den andra parten skall

area of fisheries jurisdiction in accordance with the provisions set out below.

#### Article 2

1. Each Party shall, as appropriate, determine annually for its area of fisheries jurisdiction, subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances, and on the basis of the need for rational management of the living resources:

(a) the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the best scientific evidence available to it, the interdependence of stocks, the work of appropriate international organizations and other relevant factors;

(b) after appropriate consultations, allotments for fishing vessels of the other Party and the areas within which these allotments may be fished. The two Parties shall have as their aim the realization of a satisfactory balance between their fishing possibilities in maritime areas of mutual interest, taking into account, as a matter of priority, the mutual interests in the areas bordering on both Parties. In determining these fishing possibilities, each Party shall take into account:

(i) the need to minimise difficulties for the Party whose fishing possibilities might be reduced in the course of the establishment of the balance referred to above;

(ii) all other relevant factors.

2. The measures to regulate fisheries taken by each Party shall not be of such a nature as to jeopardize the full exercise of the fishing rights allocated under the Agreement.

#### Article 3

Each Party may require that fishing in its area of fisheries jurisdiction by fishing vessels of the other Party shall be subject to licence. The competent authority of each Party shall, as appropriate, communicate in due time to the other Party the name, registration number, and other relevant particulars of the fishing vessels which shall be eligible to fish within the area of fisheries jurisdiction of the other Party. The second Party shall thereupon issue such licences in a manner com-

därefter utfärda sådana licenser på ett sätt som överensstämmer med de fiskemöjligheter som beviljats enligt bestämmelserna i artikel 2 punkt 1 (b).

#### Artikel 4

Den ena partens fiskefartyg skall, när de fiskar inom det område varöver den andra parten utövar fiskerijurisdiktion, iakttaga de regler till skydd för bestånden, de övervakningsregler och de övriga bestämmelser som gäller för fiske i området. Skälig förhandsinformation skall lämnas om nya regler, villkor eller bestämmelser.

#### Artikel 5

1. Vardera parten skall vidtaga alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dess fartyg efterlever bestämmelserna i denna överenskommelse samt andra föreskrifter av betydelse.

2. Vardera parten kan inom det område varöver den utövar fiskerijurisdiktion vidtaga sådana åtgärder i överensstämmelse med internationell rätt som kan bli nödvändiga för att säkerställa att den andra partens fartyg efterlever bestämmelserna i denna överenskommelse.

#### Artikel 6

Parterna åtar sig att samarbeta för att säkerställa ändamålsenlig förvaltning och bevarande av havets levande tillgångar och för att underlätta erforderlig vetenskaplig forskning i detta avseende, särskilt i fråga om

(a) bestånd som förekommer inom området varöver båda parter utövar fiskerijurisdiktion i syfte att så mycket som möjligt få till stånd en harmonisering av åtgärder för reglering av fisket i fråga om sådana bestånd,

(b) bestånd av gemensamt intresse som förekommer inom de områden varöver båda parterna utövar fiskerijurisdiktion och i områdena utanför och nära dessa områden.

#### Artikel 7

1. Parterna överenskommer att samråda i frågor rörande denna överenskommelses tillämpning och ändamålsenliga funktionssätt.

2. I händelse av tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse skall denna tvist bli föremål för överläggningar mellan parterna.

mensurate with the possibilities for fishing granted under the provisions of Article 2 (1) (b).

#### Article 4

Fishing vessels of one Party shall, when fishing within the area of fisheries jurisdiction of the other Party, comply with the conservation measures and supervisory measures and other provisions governing fishing activities in that area. Appropriate advance notice shall be given of any new measures, conditions or provisions.

#### Article 5

1. Each Party shall take all necessary measures to ensure compliance with the provisions of this Agreement and other relevant regulations by its vessels.

2. Each Party may take within its area of fisheries jurisdiction such measures, in conformity with international law, as may be necessary to ensure compliance with the provisions of this Agreement by vessels of the other Party.

#### Article 6

The Parties undertake to co-operate to ensure proper management and conservation of the living resources of the sea, and to facilitate the necessary scientific research in this respect, in particular with regard to:

(a) stocks occurring within the areas of fisheries jurisdiction of both Parties, with a view to achieving, as far as practicable, harmonization of measures for the regulation of fisheries in respect of such stocks;

(b) stocks of common interest occurring within the area of fisheries jurisdiction of both Parties and in the area beyond and adjacent to those areas.

#### Article 7

1. The Parties agree to consult on questions relating to the implementation and proper functioning of this Agreement.

2. In the event of a dispute concerning the interpretation or application of this Agreement such a dispute shall be the subject of consultations between the Parties.

Om ingen uppgörelse nås efter sådana överläggningar och om det göres gällande att en part uppenbart har underlåtit att uppfylla särskilda bestämmelser eller villkor som fastställts av denna överenskommelse, skall tvisten bli föremål för skiljedom enligt de villkor som fastställts i bilaga, med förbehåll för att suveräna rättigheter att utforska, utvinna, bevara och förvalta levande tillgångar inom fiskezonerna icke skall ifrågasättas.

#### Artikel 8

Denna överenskommelse skall icke påverka andra föreliggande överenskommelser mellan de två parterna eller föreliggande överenskommelser rörande fiske av den ena partens fartyg inom det område varöver den andra parten utövar fiskerijurisdiktion.

#### Artikel 9

Ingenting i denna överenskommelse skall på något sätt påverka eller förutbestämma någondera partens uppfattning i någon havsrättslig fråga.

#### Artikel 10

Denna överenskommelse skall tillämpas dels på de områden inom vilka fördraget om upprättande av Europeiska Ekonomiska Gemenskapen är tillämpligt, på de villkor som anges i detta fördrag, dels på Sveriges område.

#### Artikel 11

Denna överenskommelse skall träda i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som erfordras härför har slutförts. I avvaktan på ikraftträdandet skall den provisoriskt tillämpas från dagen för undertecknandet.

#### Artikel 12

Denna överenskommelse skall förbli i kraft under en första period om tio år från dagen för dess ikraftträdande. Om icke någon av parterna bringar överenskommelsen att upphöra att gälla genom uppsägning minst nio månader före utgången av denna period, skall den därefter förbli i kraft under ytterligare perioder om sex år, förutsatt att uppsägning icke har skett minst nio månader före utgången av någon sådan period.

If no settlement is reached following such consultations, and where it is claimed that a Party has manifestly failed to comply with specified provisions or conditions established by the present Agreement, the dispute shall be the subject of arbitration under the conditions laid down in the Annex, provided that sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing living resources within their fishery zones shall not be called in question.

#### Article 8

This Agreement shall be without prejudice to other existing agreements between the two Parties or to existing agreements concerning fishing by vessels of one Party within the area of fisheries jurisdiction of the other Party.

#### Article 9

Nothing contained in the present Agreement shall affect or prejudice in any manner the views of either Party with respect to any question relating to the Law of the Sea.

#### Article 10

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied, under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territory of Sweden.

#### Article 11

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for this purpose. Pending its entry into force it shall be applied provisionally from the date of signature.

#### Article 12

This Agreement shall remain in force for an initial period of ten years after the date of its entry into force. In the event of the Agreement not being terminated by either Party through notice of termination given at least nine months before the expiry of that period, it shall remain in force for additional periods of six years duration thereafter, provided that notice of termination has not been given at least nine months before the expiry of any such period.

*Artikel 13*

Parterna överenskommer att granska denna överenskommelse efter slutförandet av förhandlingarna om en multilateral konvention som resultat av Förenta Nationernas tredje havsrättskonferens.

Som skedde i Bryssel den tjugoförsta mars nittonhundrasjuttiosju, i två exemplar på svenska, danska, engelska, franska, italienska, nederländska och tyska språken, varvid envar av dessa texter skall ha lika vitsord.

För Sveriges Regering,  
Staffan Burenstam Linder

För Rådet för De Europeiska Gemenskaper-  
na,  
John Tomlinson  
Finn Gundelach

*Article 13*

The Parties agree to examine this Agreement upon the conclusion of the negotiations for a multilateral treaty resulting from the Third United Nations Conference on the Law of the Sea.

Done at Brussels on the twenty-first day of March in the year one thousand nine hundred and seventy-seven, in duplicate in the Swedish, Danish, Dutch, English, French, German and Italian languages, each of these texts being equally authentic.

For the Government of Sweden,  
Staffan Burenstam Linder

For the Council of the European Communi-  
ties,  
John Tomlinson  
Finn Gundelach

**Bilaga**

1. Inom två månader från den dag då någondera parten formellt har begärt att en tvist skall hänskjutas till skiljedom enligt artikel 7 punkt 2 av denna överenskommelse skall vardera parten utse en ledamot av skiljedomstolen, och dessa två ledamöter skall inom tre månader från samma dag enas om en medborgare i en tredje stat att av båda parterna utses till tredje ledamot.

2. Den part som begär skiljedom skall, vid den tidpunkt då begäran behandlas, framläggå en redogörelse för dess yrkande och grunderna för yrkandet.

3. Om de tidsfrister som anges i punkt 1 icke har iakttagits, får vardera parten, i avsaknad av annan tillämplig uppgörelse, inbjuda presidenten i internationella domstolen att utfärda de erforderliga förordnandena. Om presidenten är någondera partens medborgare eller om han av annat skäl är förhindrad att fullgöra nämnda uppgift, skall vice-presidenten utfärda de erforderliga förordnandena. Om vice-presidenten är någondera partens medborgare eller om även han är förhindrad att fullgöra nämnda uppgift, skall den ledamot av domstolen som är närmast i åldersordning och som icke är någondera partens medborgare utfärda de erforderliga förordnandena.

4. Skiljedomstolen skall på grundval av denna överenskommelse och andra folkrättsliga regler fatta sina beslut genom en majoritet av rösterna. Sådana beslut skall vara bindande. Fastän kostnaden för skiljedomstolen normalt skall bäras med lika andelar av båda parterna, skall skiljedomstolen kunna förordna på annat sätt om kostnaderna. I alla andra hänseenden skall skiljedomstolen fastställa sin egen organisation och procedur.

**Annex**

1. Within two months from the date on which either Party has formally requested that a dispute be submitted to arbitration in accordance with Article 7 (2) of the Agreement, each Party shall appoint one member of the arbitral tribunal and these two members shall, within three months from the same date, agree upon a national of a third State as third member to be appointed by the two Parties.

2. The Party requesting arbitration shall, at the time of treating the request, submit a statement of its claim and the grounds on which such claim is based.

3. If the periods specified in paragraph 1 have not been observed, either Party may, in the absence of any other relevant arrangement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President should make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the Member of the Court next in seniority who is not a national of either Party should make the necessary appointments.

4. The arbitral tribunal shall, on the basis of the present Agreement and of other rules of international law, reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be binding. Although the cost of the arbitral tribunal shall normally be borne in equal parts by both Parties, the arbitral tribunal is empowered to rule otherwise concerning costs. In all other respects, the arbitral tribunal shall determine its own organization and procedure.